



Distr.  
GENERAL

FCCC/SBSTA/2007/13  
21 September 2007

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية  
الدورة السابعة والعشرون  
بالي، ٣-١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت  
تطوير التكنولوجيات ونقلها

### التقرير السنوي لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٧

مذكرة من رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

موجز

تقضي اختصاصات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، الواردة في تذييل مرفق المقرر ٤/م أ-٧، بأن يقدم الفريق تقريراً عن أعماله سنوياً إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية وأن يقترح برنامج عمل للسنة التالية لكي تعتمد الهيئة الفرعية. وتقدم هذه المذكرة معلومات عن الأنشطة التي اضطلع بها فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في الفترة التي تخللت انعقاد الدورات في عام ٢٠٠٧؛ واجتماعه الحادي عشر المعقود في بون بألمانيا في أيار/مايو ٢٠٠٧؛ والاجتماع الخاص المعقود في بانكوك بتايلند، في حزيران/يونيه ٢٠٠٧. وستستكمل هذه المذكرة بإضافة تغطي نتائج الاجتماع الثاني عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا المزمع عقده في بالي بإندونيسيا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ والأنشطة المزمع الاضطلاع بها في الفترة الفاصلة بين الدورات والممتدة من أيلول/سبتمبر إلى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧.

## المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٥-١	..... مقدمة - أولاً
٣	٢-١	..... الولاية - ألف
٣	٤-٣	..... نطاق المذكرة - باء
٣	٥	..... الإجراء الذي يمكن أن تتخذه الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية - جيم
٤	٧-٦	..... المسائل التنظيمية - ثانياً
٤	٦	..... انتخاب الرئيس ونائب الرئيس - ألف
٤	٧	..... تعيين أعضاء جدد - باء
٤	٤٠-٨	..... تنفيذ برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٧ - ثالثاً
٤	١٥-٩	..... عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية - ألف
٧	١٩-١٦	..... المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا - باء
٨	٢٣-٢٠	..... الآليات - جيم
٩	٢٤	..... بناء القدرات - دال
٩	٣٦-٢٥	..... القضايا الشاملة لعدة مجالات - هاء
١٢	٤٠-٣٧	..... التعاون مع أفرقة خبراء أخرى تم إنشاؤها بموجب الاتفاقية - واو

## أولاً - مقدمة

### ألف - الولاية

١ - أنشأ مؤتمر الأطراف، بموجب مقرره ٤/م أ-٧، فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا على أن تعين الأطراف أعضائه وذلك بهدف تعزيز تنفيذ الفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية. وتقضي اختصاصات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، الواردة في تذييل مرفق المقرر ذاته بأن يقدم فريق الخبراء تقريراً عن عمله سنوياً إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية وأن يقترح برنامج عمل للسنة التالية كي تعتمده الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

٢ - واستعرض مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة تقدم أعمال فريق الخبراء واختصاصاته، بما في ذلك وضع فريق الخبراء واستمراره عملاً بالمقرر ٤/م أ-٧، وقرر تمديد فترة عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لسنة واحدة ويشمل ذلك العضوية الحالية للفريق (المقرر ٥/م أ-١٢). واعتمدت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، في دورتها الخامسة والعشرين، الأنشطة التي تم تحديدها لمتابعتها بشكل فوري، على النحو الوارد في الوثيقة FCCC/SBSTA/2006/INF.8، الفقرة ٥٧. واعتمدت الهيئة الفرعية، في دورتها السادسة والعشرين، برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٧ (FCCC/SBSTA/2007/4، الفقرة ٢٦).

### باء - نطاق المذكرة

٣ - تقدم هذه المذكرة معلومات عن أعمال فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في عام ٢٠٠٧. وتغطي نتائج الأنشطة التي اضطلع بها في الفترة التي تخللت انعقاد الدورات؛ والاجتماع الحادي عشر المعقود في بون بألمانيا في أيار/مايو ٢٠٠٧؛ والاجتماع الخاص الذي نظم جنباً إلى جنب مع حلقة العمل المتعلقة بأفضل الممارسات في إجراء عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية، المعقودة في بانكوك بتايلند، في حزيران/يونيه ٢٠٠٧. وستستكمل هذه المذكرة بإضافة تغطي نتائج الاجتماع الثاني عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الذي سيعقد في بالي بإندونيسيا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ والأنشطة المزمع الاضطلاع بها في الفترة الفاصلة بين الدورات والممتدة من أيلول/سبتمبر إلى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧.

٤ - وسيقوم مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة باستعراض اختصاصات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، بما في ذلك، عند الاقتضاء، وضعه واستمراره. وفي هذا السياق، لا يتضمن هذا التقرير السنوي برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٨.

### جيم - الإجراء الذي يمكن أن تتخذه الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

٥ - قد تود الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية أن تأخذ علماً بالمعلومات الواردة في هذه الوثيقة وأن تنظر في توصيات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا وأن تحدد الإجراءات الأخرى الواجب اتخاذها للمضي قدماً بأنشطة نقل التكنولوجيا بموجب الاتفاقية. وقد تود الأطراف تقديم آرائها بشأن الأنشطة التي أنجزها فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في عام ٢٠٠٧.

## ثانياً - المسائل التنظيمية

### ألف - انتخاب الرئيس ونائب الرئيس

٦ - انتخب فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، عملاً بالفقرة ٦ من اختصاصاته، بالإجماع، السيد تشاو كوك كي (ماليزيا) رئيساً والسيد المر هولت (الولايات المتحدة الأمريكية) نائباً لرئيس الفريق لعام ٢٠٠٧.

### باء - تعيين أعضاء جدد

٧ - شجعت الهيئة الفرعية، في دورتها السادسة والعشرين، على إجراء مشاورات ضمن المجموعات الإقليمية بغية تعيين أعضاء الهيئة المنشأة المعنية بنقل التكنولوجيا المشار إليها في مشروع المقرر (FCCC/SBSTA/2007/4)، المرفق الأول، (الفقرة ٣)، ريثما يعتمد مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة مقررًا بشأن هذه المسألة.

### ثالثاً - تنفيذ برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٧

٨ - أعرب فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا عن تقديره للتبرعات المالية التي قدمتها الجماعة الأوروبية، والنرويج والسويد والولايات المتحدة الأمريكية ومبادرة تكنولوجيا المناخ، التي مكنت الفريق من تنفيذ برنامج عمله لعام ٢٠٠٧ بنجاح.

### ألف - عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية

٩ - تضمن برنامج العمل لعام ٢٠٠٧ الأنشطة التالية في مجال عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية:

(أ) التعاون مع الأمانة، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومرفق البيئة العالمية، ومبادرة تكنولوجيا المناخ لتنظيم حلقة عمل لتقاسم أفضل الممارسات مع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من الاتفاقية، التي تقوم بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية؛

(ب) النظر في الاختصاصات لإعداد ورقة معلومات أساسية لعقد حلقة عمل عن أفضل الممارسات لإجراء عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية؛

(ج) وضع الورقة في صيغتها النهائية مع مراعاة الملاحظات التي أبدت في حلقة العمل وإتاحتها للأطراف التي تقوم بعملية تقييم الاحتياجات التكنولوجية؛

(د) النظر في التقرير الذي أعدته الأمانة عن حلقة العمل (انظر الفقرة ١٢ أدناه)؛

(هـ) النظر في نتائج حلقة العمل عند إعداد الأعمال المقبلة الخاصة بتحديث دليل عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية فيما يتعلق بتغير المناخ<sup>(١)</sup>؛

(و) التعاون مع الفريق الاستشاري للخبراء المعنيين بالبلاغات الوطنية الواردة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من الاتفاقية في وضع صيغة نموذجية للإبلاغ عن الأنشطة المتصلة بنقل التكنولوجيا وفقاً للمقرر ٤/م-٧ بالنسبة للبلاغات الوطنية الثانية للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول.

١٠- وفي الاجتماع الحادي عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، قدمت الأمانة معلومات مستوفاة أعدتها الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول عن وضع العمل بشأن عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية. ولاحظت الأمانة أن مرفق البيئة العالمية قدم الدعم لـ ٩٤ طرفاً من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من خلال تمويل إضافي لأنشطة بناء القدرات في المجالات ذات الأولوية (المعروف أيضاً بالمرحلة الثانية و/أو التمويل التكميلي)، يمكن استخدامه لإعداد عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية. وتلقى ٨٠ من هذه الأطراف الدعم من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، و١٤ الدعم من برنامج الأمم المتحدة للبيئة. وحتى حزيران/يونيه ٢٠٠٧، كانت أطراف غير مدرجة في المرفق الأول قد قدمت ٣٤ عملية لتقييم الاحتياجات التكنولوجية وهي متاحة الآن في مركز تبادل المعلومات عن نقل التكنولوجيا التابع لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (TT: CLEAR)<sup>(٢)</sup> وأشار بعض الأعضاء إلى أن عدداً أكبر من الأطراف قد أنجز عملياته لتقييم الاحتياجات التكنولوجية، ولكنه لم يقدم التقارير. وأوصى فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بأن تذكر الأطراف التي أنجزت عملياتها لتقييم الاحتياجات التكنولوجية بتقديم التقارير إلى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي و/أو برنامج الأمم المتحدة للبيئة. وبالإضافة إلى ذلك، أكد الفريق على أهمية تفعيل التوجيه المقدم إلى مرفق البيئة العالمية في الدورة الثانية عشرة لمؤتمر الأطراف بشأن توفير التمويل للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول التي لم تجر عملياتها لتقييم الاحتياجات التكنولوجية أو التي بحاجة إلى تحديثها، لتمكين هذه الأطراف من إجراء أو تحديث عملياتها لتقييم الاحتياجات التكنولوجية باعتبار ذلك جزءاً من بلاغاتها الوطنية الثانية (المقرر ٣/م-١٢).

١١- وطلبت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية من الأمانة، في دورتها الخامسة والعشرين، القيام بالتعاون مع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، بتنظيم حلقة عمل لتقاسم أفضل الممارسات مع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول والتي تجري عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية وذلك بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومرفق البيئة العالمية ومبادرة تكنولوجيا المناخ (FCCC/SBSTA/2006/11)، المرفق ٨٠(أ)٢). وعقدت حلقة العمل في بانكوك بتايلند في الفترة من ٢٧ إلى ٢٩ حزيران/يونيه واستضافتها وزارة الموارد الطبيعية والبيئة في تايلند بالاشتراك مع لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ. وكان الهدف من حلقة العمل هو تقاسم أفضل الممارسات والدروس المستفادة عند إجراء عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية فيما بين الخبراء الذين تعينهم الأطراف غير المدرجة في المرفق

(١) <[http://ttclear.unfccc.int/ttclear/pdf/TNA/UNDP/TNA%20Handbook\\_Final%20version.pdf](http://ttclear.unfccc.int/ttclear/pdf/TNA/UNDP/TNA%20Handbook_Final%20version.pdf)>

(٢) <<http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp?mainFrame=../html/TNAStudies.html>>

الأول التي قامت بعمليات التقييم هذه، لتمكينها من إجراء تقييماتها وتقاريرها بفعالية، وتحديد احتياجات بعينها وإجراءات عملية يمكن أن تساعد الأطراف في تنفيذ نتائج عملياتها لتقييم الاحتياجات التكنولوجية.

١٢ - وفي نفس الدورة، طلبت الهيئة الفرعية أيضاً من الأمانة أن تعد، بالتعاون مع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، ورقة معلومات أساسية عن أفضل الممارسات في إجراء عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية (FCCC/SBSTA/2006/1)، الفقرة ٨ (أ) (١٠). والهدف العام من الورقة هو جمع وتوليف الممارسات السليمة والدروس المستفادة من عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية التي أنجزتها حتى الآن الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول. وكان الغرض منها أيضاً أن تكون بمثابة مدخل للمناقشات التي دارت في حلقة العمل المشار إليها في الفقرة ١١ أعلاه. وسيتم تنقيح الورقة لمراعاة التعليقات والمناقشات التي جرت أثناء حلقة العمل. وستتاح الورقة النهائية<sup>(٣)</sup> وتقرير حلقة العمل<sup>(٤)</sup> لكي تنظر فيهما الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها السابعة والعشرين.

١٣ - وفي الاجتماع الحادي عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، ناقش الفريق الاختصاصات لإعداد ورقة معلومات أساسية ووافق على أن تكون وثيقة قائمة بذاتها، وأن تكون مبدئياً بمثابة عمل جارٍ يمكن تضمينه النتائج والدروس المستفادة من حلقة العمل. واقترح بعض الأعضاء أن تدرج الورقة نتائج عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية في سياق أوسع مثلاً بمناقشة الروابط بين عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية وخطط التنمية الوطنية، والبلاغات الوطنية وبرامج العمل الوطنية للتكيف على المستوى الكلي والروابط بين عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية وتنفيذ الأنشطة المحددة في عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية على المستوى الجزئي. كما أوصى الفريق بتقاسم الورقة الختامية مع مرفق البيئة العالمية باعتبار ذلك مدخلاً لحلقة العمل المتعلقة بأفضل الممارسات في إعداد البلاغات الوطنية التي سيعقدها مرفق البيئة العالمية في القاهرة بمصر في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧. واتفق أيضاً على أن تقدم الورقة ونتائج حلقة العمل مدخلات مفيدة لتحديث دليل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في المستقبل، بما في ذلك ما يتعلق بكيفية تحديد احتياجات بناء القدرات، وإجراءات التنفيذ (بما في ذلك لوضع مقترحات للمشاريع).

١٤ - وناقش فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، في اجتماع خاص عقده في بانكوك في ٢٩ حزيران/يونيه جنباً إلى جنب مع حلقة العمل المتعلقة بتقييم الاحتياجات التكنولوجية، نتائج حلقة العمل. وأعرب أعضاء الفريق عن ارتياحهم لهيكل تنظيم حلقة العمل وفعالية مشاركة وارتفاع مستوى خبرة المشاركين فيها. وقد أدى هذا التنظيم إلى إجراء مناقشات متعمقة وتقديم وجهات نظر مفيدة فيما يتعلق بأوجه النجاح التي حققتها الأطراف والتحديات التي تواجهها لدى إعداد عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية. وأسفرت المشاركة النشطة لممثلي القطاع الخاص عن طرح بعض الأفكار العملية بشأن سبل ووسائل تنفيذ نتائج عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية.

---

(٣) FCCC/TP/2007/3

(٤) FCCC/SBSTA/2007/11

١٥- وأسفرت المناقشات التي جرت في الاجتماع الخاص عن طرح مقترحات بشأن الخطوات المقبلة التي يمكن اتخاذها، لا سيما فيما يتعلق بشكل التدريب على إعداد اقتراحات تمويل المشاريع : اقترح بعض الأعضاء توسيع نطاق الدورة التدريبية وإمكانية استفادتها من الأنشطة القطاعية التي تنفذ على الصعيدين الإقليمي والوطني، بما في ذلك التكيف مع تغير المناخ.

### باء - المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا

١٦- تضمن برنامج العمل لعام ٢٠٠٧ ثلاثة أنشطة في مجال المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا:

(أ) التعاون مع الأمانة، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو) في تنظيم حلقة دراسية صغيرة لمراكز المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا المشاركة في المشروع النموذجي المتعلق بالربط الشبكي لتقاسم الدروس المستفادة (انظر الفقرة ١٧ أدناه)<sup>(٥)</sup>؛

(ب) النظر في نتائج الحلقة الدراسية الصغيرة وتقديم توصيات إلى الهيئة الفرعية للمشورة العملية والتكنولوجية والأمانة بشأن الطرق التي يمكن اتباعها في المستقبل (انظر الفقرة ١٨ أدناه)؛

(ج) متابعة المناقشة المتعلقة بنتائج الحلقة الدراسية الصغيرة بالطرق التالية: (١) إجراء تحليل للخيارات المتعلقة بالطرق التي يمكن اتباعها في المستقبل و(٢) إجراء دراسة استقصائية للمستخدمين، وبالذات لأعضاء الشبكة الحاليين والمحتملين، لتحديد احتياجاتهم من المعلومات الخاصة بالتكنولوجيا النظيفة وأنسب وأسهل صيغة لتقديم المعلومات.

١٧- وشجع مؤتمر الأطراف، في مقرره ٦/م أ-١٠، الأمانة على مواصلة أعمالها المتعلقة بإقامة مشروع نموذجي يربط بين نظام مركز تبادل المعلومات عن التكنولوجيا (TT: CLEAR) والمراكز الوطنية والإقليمية للمعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا<sup>(٦)</sup> التي تتيح للأطراف فهماً واضحاً للحدوى التقنية لتعزيز مراكز المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا وما يترتب على ذلك من تكاليف في البلدان النامية.

١٨- ورجت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، في دورتها الخامسة والعشرين، من الأمانة أن تقوم، بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، واليونيدو وكذلك فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، بتنظيم حلقة دراسية صغيرة لمراكز المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا المشاركة في المشروع

---

(٥) تشارك المراكز التالية في الوقت الحاضر في الشبكة التجريبية: شبكة البدائل المستدامة، ومدخل كندا للطاقة النظيفة، ومدخل الولايات المتحدة للتعاون التكنولوجي في مجال المناخ، ومركز نقل التكنولوجيا الدولي في جامعة زينغهاو في الصين، ومركز تغير المناخ للجماعة الكاريبية، ومركز تونس الدولي للتكنولوجيات البيئية ومرصد الصحراء الكبرى والساحل في تونس.

(٦) تشير مراكز معلومات التكنولوجيا إلى المراكز التي تقوم بجمع وتصنيف وتوليف ونشر المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيات السليمة بيئياً وتقاسم/تبادل المعلومات مباشرة.

النموذجي المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه لتقاسم الدروس المستفادة (FCCC/SBSTA/2006/11)، الفقرة ٨٠(ب)). وعقدت حلقة العمل هذه في بون بألمانيا يومي ١٢ و ١٣ آذار/مارس ٢٠٠٧.

١٩ - وقدمت الأمانة تقريراً عن نتائج الحلقة الدراسية في الاجتماع الحادي عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا<sup>(٧)</sup>. ونظراً لتعقيد المشروع النموذجي المتعلق بالربط الشبكي والحاجة إلى تحليل سبل ووسائل تحسين شبكة مراكز المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا، رأى أعضاء فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا أن الأمر يستلزم توفير معلومات إضافية عن احتياجات المستخدمين واقترحوا أن تجري الأمانة مسحاً للمستخدمين، وبالذات أعضاء الشبكة الحاليين والمحتملين، لتحديد احتياجاتهم من المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا النظيفة وتقييم أنسب وأسهل صيغة لتقديم هذه المعلومات. ويمكن أن تساعد نتائج المسح فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا والأمانة في تحديد الخيارات بشأن الطرق التي يمكن اتباعها في المستقبل بشأن هذا النشاط. ووافق الفريق على النظر في هذا الموضوع في اجتماعه الثاني عشر.

### جيم - الآليات

٢٠ - تضمن برنامج العمل لعام ٢٠٠٧ الأنشطة التالية في مجال الآليات:

(أ) إعداد موجز قصير لإنجازات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا خلال الأعوام الخمسة الماضية وصياغته بلغة يسهل فهمها لغير الملمين بعملية الاتفاقية الإطارية؛

(ب) النظر في تقرير الأمانة عن مبادرات التوعية التي قامت بها مع المنظمات الدولية الأخرى المختصة لتعزيز التعاون في الأنشطة ذات الصلة بما في ذلك تقديم معلومات عن صدور دليل بشأن إعداد مشاريع نقل التكنولوجيا من أجل تمويلها (دليل الممارسين) والعمل على نشره على نطاق أوسع؛

(ج) إعداد ورقة بشأن أنشطة البحث والتطوير المشتركة (بما في ذلك حصر المنجزات).

٢١ - وأحاط فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا علماً مع الاهتمام بالمناقشات المتعلقة بنقل التكنولوجيا وبناء القدرات لنقل التكنولوجيا التي جرت في محافل دولية أخرى (مثال الدورة الخامسة عشرة للجنة التنمية المستدامة (CSD-15) ومؤتمرا قمة غلينغلس وهيلينغندام اللذان عقدهما فريق الثمانية). ويمكن أن يكون عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا خلال السنوات الخمسة الماضية بمثابة مدخل مفيد لاستعراض السياسة العامة خلال الدورة الخامسة عشرة للجنة التنمية المستدامة وما يسمى بعملية هيلينغندام لمجموعة الثمانية + ٥. وأكد فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في اجتماعه العاشر على ضرورة إتاحة موجز لعمله كمرجع في محافل أخرى ذات صلة. كما دعا فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا بمجموعة الثمانية + ٥، والبنك الدولي، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، وغيرها من المنظمات المعنية للاستفادة من عمل الفريق في تحديد العقبات التي تحول دون التعجيل بنقل



التكنولوجيات السليمة بيئياً والتحديات التي سيتعين مواجهتها، كما جرى وصف ذلك في الخدمات التي قدمها فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا.

٢٢- واستجابة لطلب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (FCCC/SBSTA/2006/11)، الفقرة ٨٠ (ج) ١، أصدرت الأمانة كتيباً<sup>(٨)</sup> يلخص عمل فريق الخبراء الحكومي المعني بنقل التكنولوجيا منذ إنشائه<sup>(٩)</sup> وأتاحته في الدورة السادسة والعشرين للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، وفي حلقات عمل اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية لتغير المناخ ومحافل دولية أخرى ذات صلة، بما في ذلك دورة لجنة التنمية المستدامة الخامسة عشرة. وفضلاً عن ذلك، قدم رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا عرضاً عن عمل الفريق على مدى السنوات الست الأخيرة في حلقة العمل الثالثة للحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل للتصدي لتغير المناخ بتعزيز تنفيذ الاتفاقية، التي تم تنظيمها أثناء الدورة السادسة والعشرين للهيئتين الفرعيتين في أيار/مايو ٢٠٠٧.

٢٣- وناقش فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في اجتماعه الخاص المعقود جنباً إلى جنب مع حلقة العمل عن أفضل الممارسات في سير عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية، مشروع الاختصاصات لوضع ورقة عن أنشطة البحث والتنمية المشتركة، بما في ذلك حصر الإنجازات. ويمكن لهذه الورقة أن تقدم استعراضاً أولياً لأنشطة البحث والتنمية المشتركة في سياق الاتفاقية مع التركيز بشكل خاص على التنمية ونقل التكنولوجيات. ووافق الفريق على أن تستخدم الورقة كأساس للمناقشات المتعلقة بموضوع أنشطة البحث والتنمية المشتركة في اجتماعه الثاني عشر للتوصية بالإجراءات التي يمكن اتخاذها في المستقبل لكي تنظر فيها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

#### دال - بناء القدرات

٢٤- يرد وصف أنشطة فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في عام ٢٠٠٧ في مجالات تتعلق ببناء القدرات، في الفصول المتعلقة بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية (ثالثاً - ألف)، والمعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا (ثالثاً - باء)، والتمويل الابتكاري (ثالثاً - هاء).

#### هاء - القضايا الشاملة لعدة مجالات

٢٥- نص برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا على مجالات محددة للأنشطة المتعلقة بالتمويل الابتكاري وتكنولوجيات التكيف.

#### ١- التمويل الابتكاري

٢٦- تضمن برنامج العمل لعام ٢٠٠٧ الأنشطة التالية في مجال التمويل الابتكاري:

---

(٨) <[http://unfccc.int/files/essential\\_background/background\\_publications\\_htmlpdf/application/pdf/egtt\\_en\\_070523.pdf](http://unfccc.int/files/essential_background/background_publications_htmlpdf/application/pdf/egtt_en_070523.pdf)>

(٩) يستند الموحز إلى المعلومات الواردة في الوثيقة FCCC/SBSTA/2006/INF.4.

- (أ) وضع خطة عمل لنشر واستخدام دليل الممارسين (انظر الفقرة ٢٧ أدناه)؛
- (ب) ترويج ونشر دليل الممارسين بين الجمهور المستهدف؛
- (ج) إعداد ونشر كتيب يستند إلى الورقة التقنية المعدة عن التمويل الابتكاري (انظر الفقرة ٣٢ أدناه)؛
- (د) النظر في الدعم التقني الذي يمكن تقديمه إلى فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً في تطبيق نتائج برامج العمل الوطنية للتكيف بإعداد مقترحات بمشاريع للتمويل كأنشطة متابعة اجتماع رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ورئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ ورؤساء أفرقة الخبراء المنشأة في إطار الاتفاقية، المعقود في أثناء الدورة الرابعة والعشرين للهيئة الفرعية في أيار/مايو ٢٠٠٦ (انظر الفقرة ٤٠ أدناه)؛
- (هـ) تقييم خطة العمل لنشر دليل الممارسين واستخدامه.
- ٢٧- واعتمدت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الخامسة والعشرين، توصية فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الواردة في تقريره السنوي لعام ٢٠٠٦ بشأن الحاجة إلى وضع خطة عمل لنشر واستخدام دليل للممارسين أصدره فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا والأمانة في عام ٢٠٠٦. ورجت من الأمانة التعاون مع المنظمات والمبادرات الدولية المعنية في تنفيذ هذه الخطة وإتاحة الدليل بجميع اللغات الرسمية في الأمم المتحدة، إذا سمحت الموارد بذلك (FCCC/SBSTA/2006/11، الفقرة ٧٩).
- ٢٨- ونوقشت خطة العمل في الاجتماع الحادي عشر<sup>(١٠)</sup> لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا. وهدف خطة العمل هذه هو بشكل عام تحسين سبل الحصول على التمويل لتنفيذ مشاريع نقل التكنولوجيا من المصادر العامة والخاصة المتاحة. وتقوم الخطة على خمس ركائز: تعزيز ونشر دليل الممارسين؛ تنظيم مراكز تعليم جنباً إلى جنب مع دورات الهيئتين الفرعيتين؛ تنظيم حلقات عمل إقليمية ودورات تدريبية بشأن إعداد مقترحات مالية؛ إنشاء مكتب مساعدة لتقديم المساعدة التقنية لوضعي المشاريع؛ ووضع منهاج عمل لتمويل مشروع تأسيس محفل يتيح لوضعي المشاريع عرض مشاريعهم على العاملين في مجال التمويل.
- ٢٩- ويعتقد فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا أن تنفيذ خطة العمل هذه سييسر تنفيذ الفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية وجهود نقل التكنولوجيا ضمن إطار الاتفاقية وخارجه. وأكد الفريق على أن التعاون مع المنظمات والمبادرات الدولية ذات الصلة سيكون في غاية الأهمية لتنفيذ خطة العمل بنجاح. واقترح أن تضطلع الشبكة الاستشارية المعنية بالتمويل الخاص، وهي مبادرة لتكنولوجيا المناخ، بالتعاون مع الفريق العامل المعني بنقل

التكنولوجيا، بدور هام في تنفيذ الخطة، ولا سيما فيما يتعلق بتقديم المساعدة التقنية لوضعي المشاريع في البلدان النامية<sup>(١١)</sup>.

٣٠ - وذكر الأعضاء أيضاً أن من الأهمية بمكان تعزيز التعاون مع المنظمات الحكومية الدولية المعنية وإشراك الجهات المعنية الصميمة، ومن بينها الممثلون من أوساط الأعمال التجارية والصناعية والمنظمات غير الحكومية. وفي هذا السياق، رحب الفريق بعرض اليونيدو تقديم دليل الممارسين في حلقة عملها المزمع عقدها في آب/أغسطس ٢٠٠٧ بجنوب أفريقيا بشأن وضع المشاريع. كما سلط بعض أعضاء الفريق الضوء على أهمية تهيئة بيئة تمكين ملائمة فيما يتعلق بإطار السياسة العامة والإطار التنظيمي لتحسين الوصول إلى التمويل وأشاروا إلى الحاجة إلى تقديم مزيد من التوجيه إلى الأطراف بشأن الموارد المالية المتاحة لتمويل المشاريع وكيفية الوصول إليها.

٣١ - ووفقاً لطلب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية المشار إليه في الفقرة ٢٧ أعلاه، أتاحت الأمانة دليل الممارسين باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية على موقع اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ على الويب<sup>(١٢)</sup> وموقع مركز تبادل المعلومات عن التكنولوجيا التابع للاتفاقية<sup>(١٣)</sup> وعلى غيره من المواقع على الشبكة. وفضلاً عن ذلك، تقوم الأمانة حالياً بإتاحة الدليل باللغات الروسية والصينية والعربية.

٣٢ - وأُتيحت الورقة التقنية عن الخيارات المبتكرة لتمويل تطوير التكنولوجيات ونقلها<sup>(١٤)</sup>، التي أعدها فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في عام ٢٠٠٦، في شكل كتيب<sup>(١٥)</sup> لتوفير هذه المعلومات لعدد أكبر من الأفراد، بمن فيهم الأشخاص الذين يوظفون بأنشطة في عمليات أخرى تتعلق بقضايا التمويل الابتكاري في إطار عملية اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ وخارج هذا الإطار.

## ٢- تكنولوجيات التكيف مع تغير المناخ

٣٣ - تضمن برنامج العمل الأنشطة التالية في مجال تكنولوجيات التكيف مع تغير المناخ:

(أ) النظر في الأنشطة التي يمكن القيام بها لدعم تنفيذ برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ والقابلية للتأثر به والتكيف معه؛

---

(١١) إن الهدف من الشبكة الاستشارية المعنية بالتمويل الخاص هو توسيع نطاق الحصول على التمويل لتنفيذ مشاريع نقل التكنولوجيا الصديقة للمناخ وذلك بتقديم التوجيه والمساعدة التقنية لوضعي المشاريع في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية لمساعدتها في إعداد اقتراحات تتعلق بتمويل المشاريع.

(١٢) <[http://unfccc.int/essential\\_background/background\\_publications\\_htmlpdf/items/2625.php](http://unfccc.int/essential_background/background_publications_htmlpdf/items/2625.php)>

(١٣) <<http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp?mainFrame=../html/IfPG.html>>

(١٤) FCCC/TP/2006/1

(١٥) <[http://unfccc.int/files/essential\\_background/background\\_publications\\_htmlpdf/application/](http://unfccc.int/files/essential_background/background_publications_htmlpdf/application/)>

<[pdf/innovation\\_en\\_070523.pdf](http://unfccc.int/files/essential_background/background_publications_htmlpdf/application/pdf/innovation_en_070523.pdf)>

- (ب) نشر الكتيب المتعلق بتكنولوجيات التكيف بين الجمهور المستهدف؛
- (ج) النظر في التقرير التوليقي المتعلق بتقارير الأطراف بشأن برنامج عمل نيروبي؛
- (د) المشاركة في حلقة العمل المتعلقة بممارسات وخطط التكيف والواردة في برنامج عمل نيروبي.

٣٤- وكجزء من برنامج عمل نيروبي، دعت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الخامسة والعشرين، الأطراف والمنظمات المعنية إلى تقديم معلومات إلى الأمانة في موعد لا يتجاوز ١٥ أيار/مايو ٢٠٠٧ عن منهجيات وأدوات التقييم القائمة والناشئة؛ والآراء عن الدروس المستفادة من تطبيقها؛ والفرص والثغرات والاحتياجات والقيود والعقبات؛ والسبل التي يمكن بها استحداث طرائق وأدوات ونشرها على نحو أفضل؛ وفرص التدريب. كما طلبت الهيئة الفرعية إلى الأمانة أن تُعد، في موعد أقصاه موعد انعقاد دورتها السابعة والعشرين، تقريراً توليفياً عن المعلومات والآراء الواردة في الإسهامات والنواتج ذات الصلة من عمل فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً ومرفق البيئة العالمية وفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا (FCCC/SBSTA/2006/11)، الفقرتان ٣٣ و ٣٤).

٣٥- وناقش فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، في اجتماعه الحادي عشر، الأنشطة التي يمكن الاضطلاع بها لدعم تنفيذ برنامج عمل نيروبي. وأشار الفريق إلى أنه ينبغي أن تستند هذه الأنشطة إلى العمل الذي أنجزه بالفعل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في مجال تكنولوجيات التكيف، بما في ذلك نتائج الحلقة الدراسية المتعلقة بالتنمية ونقل التكنولوجيات السليمة بيئياً لتكييفها مع تغير المناخ<sup>(١٦)</sup> والورقة التقنية عن تكنولوجيات التكيف مع تغير المناخ<sup>(١٧)</sup>. وأشار بعض الأعضاء إلى أنه ينبغي لهذه الأنشطة أن تركز، في الأجل القصير، على زيادة التوعية بنتائج فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في هذا المجال ومشاركة أعضاء الفريق في حلقات عمل تنظمها الأمانة في إطار برنامج عمل نيروبي. ومن شأن إسهامات الأطراف المشار إليها في الفقرة ٣٤ أعلاه أن تقدم توجيهاً إضافياً عن الأنشطة التي يمكن لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا أن يضطلع بها في الأجل المتوسط.

٣٦- ووافق الفريق على زيادة النظر في الأنشطة الممكن الاضطلاع بها فيما يتعلق بتكنولوجيات التكيف بالاستناد إلى العمل الذي قام به فعلاً فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في هذا المجال واستجابة لبرنامج عمل نيروبي في اجتماعه الثاني عشر، مع مراعاة التقرير التوليقي المشار إليه في الفقرة ٣٤ أعلاه.

#### واو - التعاون مع أفرقة خبراء أخرى تم إنشاؤها بموجب الاتفاقية

٣٧- أن تعزيز التعاون مع الهيئات المنشأة بموجب الاتفاقية (مرفق البيئة العالمية وفريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً) ("أفرقة الخبراء") واستكشاف مجالات يمكن إقامة التعاون فيها مع المجلس التنفيذي لآلية التنمية النظيفة إنما هو نشاط مستمر يضطلع به فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا. وخلال عام ٢٠٠٧، تعاون فريق الخبراء المعني بنقل

---

(١٦) FCCC/SBSTA/2005/8.

(١٧) FCCC/TP/2006/2.

التكنولوجيا تعاوناً وثيقاً مع مرفق البيئة العالمية في إعداد نموذج عن مواضيع شاملة لعدة مجالات في البلاغات الوطنية للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول<sup>(١٨)</sup>.

٣٨- ووجهت دعوة إلى رئيسي مرفق البيئة العالمية وفريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً للمشاركة في الاجتماع الحادي عشر لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لتحديد المجالات التي يمكن التعاون فيها. وقدم رئيس مرفق البيئة العالمية في الاجتماع معلومات مستوفاة عن وضع برنامج عمل مرفق البيئة العالمية لعام ٢٠٠٧، بما في ذلك عن صيغة نموذجية بشأن المواضيع الشاملة لعدة قطاعات، والوثيقة FCCC/SBI/2007/7 وحلقة عمل بشأن تبادل الخبرات والممارسات السليمة فيما بين الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول في إعداد البلاغات الوطنية وقضايا شاملة لعدة قطاعات. وأشار رئيس مرفق البيئة العالمية إلى أنه ستم دعوة رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا ورئيس فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً للمشاركة في حلقة العمل هذه لزيادة دعم التعاون.

٣٩- وفي الاجتماع الحادي عشر لفريق الخبراء، أحيط الفريق علماً ببرنامج عمل فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً لعام ٢٠٠٧. وتضمن برنامج العمل هذا اجتماعاً لتقييم التقدم الذي أحرزته الأطراف في إعداد وتنفيذ برامج العمل الوطنية للتكيف. ومن أهداف اجتماع التقييم هذا توجيه تنفيذ مشاريع التكيف التي حددت في برامج العمل الوطنية للتكيف. وأفاد عدد من الأعضاء بأن أحد مجالات التعاون الممكنة هو دعم فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً في تنفيذ برامج العمل الوطنية للتكيف باستخدام دليل الممارسين لمساعدة الأطراف في إعداد مقترحات سليمة لمشاريع التمويل وفي الوصول إلى التمويل.

٤٠- وفي الدورة السادسة والعشرين للهيئة الفرعية، عقد رئيسا الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ اجتماعاً مع رؤساء أفرقة الخبراء شارك فيه أيضاً الأمين التنفيذي. وكان الهدف من هذا الاجتماع هو تبادل المعلومات عن وضع برنامج عمل كل فريق وحالة التعاون المستمر فيما بين أفرقة الخبراء حتى اليوم، والنظر في المجالات التي يمكن زيادة التعاون فيها، بما في ذلك إمكانية مساهمتها في تنفيذ برنامج عمل نيروبي.

-----